

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تخت پروکروستس

جملات قصار فلسفی و کاربردی

نسیم نیکولاس طالب

ترجمه:

محمد رضا مردانیان

۱۶۲۴۹۹۹

www.ketab.ir



کتابخانه ملی
سازمان اسناد و کتابخانه ملی

مردمانه	طالب، نسیم نیکولاس، ۱۹۶۰ م. Nassim Nicholas Taleb
عنوان و نام پدیدآور	تخت پروکروستس: جملات قصار فلسفی و کاربردی/ نسیم نیکولاس طالب؛ ترجمه محمدرضا مردانیان
مشخصات نشر	تهران: تمدن علمی، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۸۹ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۴-۹
وضاحت فهرست نویسی	فیا
بندداشت	عنوان اصلی: The bed of Procrustes : philosophical and practical aphorisms, c2010.
بندداشت	کتاب حاضر قبلاً با عنوان "تختخواب پروکراستس: گزین‌گویه‌های فلسفی و عملی" و ترجمه‌ای سهراب خلیلی‌شوری‌بی توسط انتشارات مروارید در سال ۱۳۹۶ منتشر شده است.
عنوان دیگر	تختخواب پروکراستس: گزین‌گویه‌های فلسفی و عملی.
موضوع	نکته‌گویی‌ها و گزین‌گویی‌ها Aphorisms and apothegms
موضوع	رفتار -- کلمات قصار Human behavior -- Quotations,maxims,etc
شناسه افزوده	مردانیان، محمدرضا، مترجم
رده بندی کنگره	۵۳۳۵۹۵ PN ۳ت۲/ط۶۲۷۱۱۳۹۷
رده بندی دیویی	۸۱۸/۶۰۲
شماره کتابشناسی ملی	۵۳۳۵۹۵



انتهای
تمدن علمی

www.Lab.ir

تخت پروکروستس

نسیم نیکولاس طالب

ترجمه: محمدرضا مردانیان

صفحه آرایشی: مهدی شکری

چاپ سوم: ۱۴۰۲

تیراژ: ۵۵۰ نسخه

لیتوگرافی: کوثر

چاپ: مهارت

خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای زاندارمری

بن بست گرانفر، پلاک ۴، تلفن ۶۶۴۱۲۳۵۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۷-۹۴-۹

فهرست

۵	مقدمه‌ی مترجم
۸	پروکروستس
۱۰	پیش‌درآمد
۱۴	ضد روایت‌ها
۱۹	مسائل هستی‌شناختی
۲۰	امر مقدس و امر کفرآمیز
۲۳	شانس، موفقیت، شادکامی و رواقی‌گری
۳۰	جذاییت و مشکلات احمقانه‌ی جذاب‌بودن
۳۳	تسنوس یا کهن‌زیستن
۳۷	جمهوری کلمات
۴۴	امر جهانی و امر خصوصی
۴۶	فریب‌خوردگان امر تصادفی
۴۹	زیبایی‌شناسی
۵۱	اخلاقیات
۵۶	خوش‌فکری و ضعف
۵۹	مغالطه‌ی بازی‌انگاری و وابستگی به دامنه
۶۲	معرفت‌شناسی و دانش کاهنده
۶۴	اقتضای پیش‌بینی
۶۵	فیلسوف‌بودن و مدیریت آنچه باقی‌مانده
۶۸	زندگی اقتصادی و دیگر موضوعات عوامانه
۷۳	حکیم، ضعیف و قوی
۷۶	مبهم و صریح
۷۸	در باب گوناگونی عشق و غیر از آن

۸۰	 پایان
۸۱	 پس زمینه
۸۹	 درباره‌ی نویسنده

مقدمه‌ی مترجم

از خلاف آمد عادت بطلب کام که من
کسب جمعیتی از زلف پریشان کردم

نوشتن مقدمه برای کتابی که در ذات خودش، توضیح دادن را نه انکار بلکه به سخره می گیرد و ذهن هایی که نیاز به توضیح دارند را هالو و احمق می نامد، شاید مسخره و غیر ضروری باشد اما گاهی ناچاریم مطلبی به عنوان دیباچه یا توضیح مترجم به آن اضافه کنیم.

کتابی که پیش چشم شماست متعلق به یک نویسنده‌ی لبنانی-آمریکایی به نام نسیم نیکلاس (نقولا) طالب است که احتمالاً در لابه لای گفتارهای او در این کتاب با روحیات، طرز فکر و نگرش او آشنا خواهید شد و اگر کتاب معروف او یعنی قوی سیاه را مطالعه کرده باشید، بسیاری از این گفتارها برای تان آشنا تر و لابد دلچسب تر خواهد بود.

شعری که در بالای این نوشتار آمده شاید تا حد زیادی جهان بینی و البته کامیابی پی آیند نیکلاس طالب را به خوبی توصیف کرده است. کامیابی و بلند آوازی او از پیش بینی های خلاف آمد عادت او ناشی شده، آن هنگام که بحران مالی ۲۰۰۸ آمریکا را خیلی زود و پیش از آغاز، پیش بینی کرد و از این راه، ثروتی به دست آورد که پس از آن، به قول خودش با استفاده از همین مال و مکنت، توانست در سراسر جهان پرسه زنی کند، کافه گردی کند و به تفکر و نوشتن کتاب روی بیاورد.

در کتاب تخت پروکروستس، نیکلاس طالب با مقدمه‌ای روشن کننده به سراغ سبک نوشتاری ای می رود که آن را همیشه

گرامی داشته است. عنوان کتاب هم در نوع خود بسیار هوشمندانه انتخاب شده است. چنان که در مقدمه‌ی نویسنده می‌خوانید، او با بهره‌جستن از این اسطوره‌ی دنیای باستان، کاربرد جملات قصار را که گاه، واقعیت پیش روی چشم را با قدرتی که ناشی از حجیت آن در ذهن مردمان است، تغییر می‌دهند، به اسطوره‌ی پروکروستس مانند کرده؛ اسطوره‌ای که مهمانانش را با کشیدن یا قطع کردن دست و پای آنان به اندازه‌ی تخت درمی‌آورده است. همچنان که جملات قصار هم با واقعیت پیش روی چشم، چنین می‌کنند. شاید این کتاب را بتوان کشکول قرن بیست و یکم نامید.

نیکلاس طالب با استفاده از همین جملات قصار به محدودیت‌های دانش و آگاهی اشاره می‌کند و چیزهایی که نه می‌توانیم بینیم و نه توان پیش‌بینی و در نظر داشتن آنها را داریم. او زبان دانش را برای به تصویر در آوردن جهان و انسان، کافی و بسنده نمی‌داند و مدعی است علومی نظیر اقتصاد و کسانی که در این حوزه فعالیت می‌کنند، شایستگی و کارآمدی کافی ندارند.

برای آشنایی بیشتر با افکار، اقوال و نوشته‌های او می‌توانید به کتاب‌های اصلی او مراجعه کنید و تا جایی که اطلاع دارم، فقط یکی از آنها یعنی قوی سیاه به فارسی ترجمه شده است. در ادامه، دیگر کتاب‌های این نویسنده را آورده‌ام.

و در آخر از راهنمایی‌های دوست ارجمندم، جناب علیرضا ملکیان، سپاس گزارم و برایش آرزوی شادکامی و نیک‌روزی می‌کنم.

بهار ۱۳۹۷

محمد رضا مردانیان